|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Macintosh HD:Users:bilodeau:Desktop:logos:template 2017:un.emf |  | **CBD** |
| CBD_logo_ru-CMYK-black [Converted] | | Distr.  GENERAL  CBD/WG2020/3/3/Add.2  16 July 2021  RUSSIAN  ORIGINAL: ENGLISH |

РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ПОДГОТОВКЕ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

Tретье совещание

Oнлайновый формат, 23 августа – 3 сентября 2021 года

# ГЛОССАРИЙ ДЛЯ ПЕРВОГО ПРОЕКТА РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

*Записка Исполнительного секретаря*

# ВВЕДЕНИЕ

1. В своей рекомендации [WG2020-1/1](https://www.cbd.int/doc/recommendations/wg2020-01/wg2020-01-rec-01-ru.pdf) Рабочая группа открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года предложила Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести на его 24-м совещании научно-технический обзор обновленных целей и задач и относящихся к ним индикаторов и исходных параметров, которые предусмотрены в проекте глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, а также пересмотренных добавлений к этой рамочной программе, и представить свои соображения Рабочей группе на ее третьем совещании. В свою очередь, Вспомогательный орган в рекомендации [SBSTTA-23/1](https://www.cbd.int/doc/recommendations/sbstta-23/sbstta-23-rec-01-ru.pdf) просил сопредседателей Рабочей группы и Исполнительного секретаря учесть информацию, подготовленную в соответствии с этим предложением.
2. На основе вышеизложенного сопредседатели Рабочей группы и секретариат, действуя под наблюдением бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон, подготовили перечень аннотаций для пояснения терминов и понятий, которые используются в обновленных целях и задачах ([CBD/SBSTTA/24/INF/11](https://www.cbd.int/doc/c/46bf/8fcc/4fc82767c058517caa96892d/sbstta-24-inf-11-en.pdf)). Этот перечень был пересмотрен и исправлен с учетом изменений, внесенных в первый проект глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года [(CBD/WG2020/3/3)](https://www.cbd.int/meetings/WG2020-03).
3. Настоящий документ призван помочь Рабочей группе в рассмотрении, анализе и обсуждении целей и задач первого проекта глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, ее элементов мониторинга и индикаторов.
4. В перечне аннотаций содержатся пояснения и показательные примеры терминов и понятий, используемых в первом проекте глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также в проекте механизма мониторинга[[1]](#footnote-2).

# ПЕРЕЧЕНЬ ПОНЯТИЙ И ТЕРМИНОВ, КОТОРЫЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ В ОБНОВЛЕННЫХ ЦЕЛЯХ И ЗАДАЧАХ

| **Понятие/термин** | **Аннотация** | **Цель/задача** |
| --- | --- | --- |
| Здоровые и устойчивые популяции | Демографически и генетически жизнеспособные популяции, обеспечивающие долгосрочное выживание и адаптируемость.  ([CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1](https://www.cbd.int/doc/c/9cd7/54df/86204f12b7884ff95d915dab/sbstta-24-03-add2-rev1-ru.pdf), пункт 25) | Цель A |
| Потребности людей | К потребностям людей относятся чистый воздух, вода, пища, волокна, жилье, безопасный климат, энергетическая безопасность (например, для обеспечения топлива, приготовления пищи и отопления), надежные источники жизнеобеспечения, здоровье и духовное благополучие.  (На основе Глобальной оценки МПБЭУ, 2019 год) | Tеория преобразований, задачи 9-13 |
| Связность экосистемы | Cвязность (т.е. экологическая связность) – это беспрепятственное перемещение видов и протекание природных процессов, поддерживающих жизнь на Земле. Поэтому данное понятие может также относиться к непрерывным экосистемам, которые нередко связаны между собой через экологические коридоры. Существует два типа связности: структурная (при которой выявляется непрерывность взаимодействия между экосистемами) и функциональная (при которой проверяется движение видов или процессов).  ([Резолюция 12.26 UNEP/CMS (Rev.COP13)](mailto:https://www.cms.int/sites/default/files/document/cms_cop13_res.12.26_rev.cop13_e.pdf)) | Цель A |
| Целостность экосистемы | «Экосистема считается целостной, если ее основные экологические характеристики (например, элементы  состава, структуры, функции и экологические процессы) находятся в пределах естественных  диапазонов изменения и могут противостоять и восстанавливаться после большинства  потрясений» ([CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1](https://www.cbd.int/doc/c/9cd7/54df/86204f12b7884ff95d915dab/sbstta-24-03-add2-rev1-ru.pdf), пункт 18). Далее в документе Add.2 упоминается «наличие разнообразия и численности видов, а также сообществ взаимодействующих видов в рамках экосистем» (пункт 21).  Индикаторы целостности экосистемы могут включать «структуру, функцию и состав экосистемы относительно доиндустриального диапазона вариативности этих характеристик».  (Hansen et al. (2021). Towards monitoring ecosystem integrity within the Post-2020 Global Biodiversity Framework, <https://doi.org/10.32942/osf.io/eyqw5>) | Цель A |
| Вклад природы в жизнь человека | Вклад природы в жизнь человека (понятие, аналогичное экосистемным услугам и включающее их) охватывает весь вклад, который вносит биоразнообразие в благополучие или качество жизни людей. Он включает в себя (a) материальный вклад, такой как производство продуктов питания, кормов, волокон, лекарств и энергии; (b) регулирующие услуги, такие как регулирование качества воздуха и воды, регулирование климата, опыление, борьба с вредителями и болезнями и обеспечение среды обитания; и (c) другие виды нематериального вклада, такие как обучение, вдохновение, здоровье, физическое, психологическое, духовное благополучие и опыт, поддержка идентичности и культуры, а также сохранение возможностей для будущих поколений.  ([CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1](https://www.cbd.int/doc/c/9cd7/54df/86204f12b7884ff95d915dab/sbstta-24-03-add2-rev1-ru.pdf), пункт 35) | Цель B, промежу-точная цель B.2, задача 11 |
| Чистое увеличение | Как правило, по отношению к заранее определенному исходному параметру ставится цель либо не допустить чистой потери, либо обеспечить чистое увеличение биоразнообразия (также называемые соответственно чистой нейтральной и чистой позитивной целями). Этот процесс осуществляется в рамках национального планирования и переговоров между государственными органами, природоохранными организациями и застройщиками, причем элементы процесса зачастую официально закрепляются в рамках оценки экологических и социальных последствий. Иерархия мер по смягчению последствий включает четыре масштабных этапа, которые должны выполняться последовательно: (1) предотвращение; (2) сведение к минимуму; (3) восстановление и (4) компенсация.  (см. Arlidge et al, “A Global Mitigation Hierarchy for Nature Conservation”, *BioScience*, vol. 68, Issue 5, May 2018, pp. 336-347, <https://doi.org/10.1093/biosci/biy029>; Business and Biodiversity Offsets Porgramme, (2012) Standard on Biodiversity Offsets; and Maron et al. 2018, “The many meanings of no net loss in environmental policy”, *Nature Sustainability* 1,19–27 (2018) <https://www.nature.com/articles/s41893-017-0007-7>). | Промежу-точная цель A.1 |
| Пространственное планирование | Под пространственным планированием обычно понимается метод или общественный процесс анализа и распределения видов деятельности в пространстве и во времени в определенной среде для достижения различных целей, включая социальные, экономические и экологические (такие как биоразнообразие), которые были определены в ходе политического процесса. Пространственное планирование включает в себя планирование землепользования, морское пространственное планирование и т.д.  (см. Metternicht (2017). *Land Use and Spatial Planning: Enabling Sustainable Management of Land Resources*. SpringerBriefs in Earth Sciences. https://www.springer.com/gp/book/9783319718606) | Задача 1 |
| Наземные и морские районы | Предполагается, что наземные и морские районы включают все наземные и водные экосистемы, в том числе пресноводные биомы. | Задача 1, 3 |
| Изменение использования наземных ресурсов | Изменения использования наземных ресурсов включают преобразование почвенного покрова (например, обезлесение или добычу полезных ископаемых), изменения в управлении экосистемой или агроэкосистемой (например, интенсификацию сельского хозяйства или вырубку леса) или изменения в пространственной конфигурации ландшафта (например, фрагментацию мест обитания).  (<https://ipbes.net/models-drivers-biodiversity-ecosystem-change>) | Задача 1 |
| Изменения использования морских ресурсов | Аналогичным образом, изменения в использовании морских ресурсов означают меры и виды деятельности, изменяющие использование морских районов, например, освоение побережья, морскую аквакультуру, марикультуру, разведку нефти и газа и донное траление. |  |
| Восстановление | МПБЭУ определила восстановление как «любую преднамеренную деятельность, которая инициирует или ускоряет реабилитацию экосистемы из деградированного состояния» (2019 г.). Это определение охватывает все формы и степени деградированного состояния и в этом смысле включает в себя определение, принятое Обществом экологической реставрации. (<https://www.cbd.int/doc/c/fcd6/bfba/38ebc826221543e322173507/post2020-ws-2019-11-03-en.pdf>)  Восстановление экосистемы означает «содействие в реабилитации деградировавших или разрушенных экосистем, а также сохранение экосистем, остающихся в нетронутом состоянии». Восстановление может осуществляться разными способами, например, путем активного озеленения или устранения нагрузки, чтобы природа могла восстановиться самостоятельно. Возвращение экосистемы к первоначальному состоянию не всегда возможно или желательно.  (Десятилетие Организации Объединенных Наций по восстановлению экосистем, [https://www.decadeonrestoration.org/ru](https://www.decadeonrestoration.org/ru/chto-takoe-vosstanovlenie-ekosistem)) | Задача 2 |
| Деградированные экосистемы | Деградация земель может происходить через утрату биоразнообразия, экосистемных функций или услуг. С экологической точки зрения деградация земель может включать полную трансформацию класса или использования экосистемы, например, преобразование естественного пастбища в поле для выращивания сельскохозяйственных культур, обеспечивающее иной спектр выгод, а также деградацию «естественной» или «преобразованной» системы. Природные экосистемы часто подвергаются деградации до их преобразования. Преобразованная экосистема, возникшая в результате такой конверсии, в свою очередь, может деградировать и снижать уровень выполнения своих новых функций (например, сельскохозяйственное поле, где деградация почвы и снижение ее плодородия приводят к падению урожайности).  Аналогичные понятия применимы к деградации морских и пресноводных экосистем. Например, она может проходить в форме изменения трофической структуры морского сообщества (в результате промысловой нагрузки и избирательного удаления видов), трансформации мягких и твердых бентических зон (вследствие многократных проходов контактных орудий лова, таких как тралы) или строительства искусственных рифов. Применительно к пресноводным экосистемам примерами экосистемной трансформации являются строительство плотин и водохранилищ над руслами рек или преобразование естественных водно-болотных угодий в рисовые поля.  ([CBD/POST2020/WS/2019/11/3](https://www.cbd.int/doc/c/fcd6/bfba/38ebc826221543e322173507/post2020-ws-2019-11-03-en.pdf)) | Задача 2 |
| Дикие и одомашненные виды | Все живые организмы, включая фауну, флору, грибки и бактерии. | Цель A, промежуто-чная цель A.3, задача 4 |
| Конфликт между человеком и дикой природой | Конфликт между человеком и дикой природой обычно представляется как конфликт, возникающий между людьми и дикой природой, который оказывает негативное воздействие на жизнь, здоровье, благополучие и/или источники жизнеобеспечения человека. В результате этих действий и угроз люди способны нанести ущерб дикой природе или уничтожить ее. Такие меры реагирования могут носить преднамеренный и непреднамеренный характер. ([CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1](https://www.cbd.int/doc/c/9cd7/54df/86204f12b7884ff95d915dab/sbstta-24-03-add2-rev1-ru.pdf), пункт 65) | Задача 4 |
| Устойчивость, законный характер и безопасность для здоровья человека | Подразумевает добычу, торговлю и использование организмов темпами, не превышающими их способность к восстановлению, соблюдение международных и национальных законов и безопасность для человека и дикой природы (например, не способствует распространению патогенов или инвазивных видов). | Задача 5 |
| Добыча | Подразумевает сбор и вылов диких видов или охоту на них в целях использования человеком. | Задача 5 |
| Tорговля и использование | Включает использование диких видов в пищевых и непищевых целях, например, для изготовления одежды или медицинских, культурных, научных, рекреационных и трудовых целей, а также для продажи или обмена (т.е. продажи мертвых или живых диких животных и/или полученных из них продуктов). | Задача 5 |
| Пути (интродукции инвазивных чужеродных видов) | Пути интродукции, также называемые векторами, означают способы попадания чужеродных видов в новую среду обитания. Вероятно, в каждой экосистеме существует отдельный ряд различных путей интродукции чужеродных видов. К числу общих путей относятся судоходство (балластные воды, корпуса судов и грузовые контейнеры), случайная или преднамеренная интродукция видов в результате сельскохозяйственной деятельности или аквакультуры, а также ускользание видов, занесенных в новую среду. Пути интродукции в разных странах различны, и их необходимо выявлять, чтобы эффективно решать эту проблему.  (на основе Айтинской задачи 9, краткое руководство <https://www.cbd.int/doc/strategic-plan/targets/T9-quick-guide-en.pdf>)  Пути распространения распределяются по классификации, признанной Конвенцией о биологическом разнообразии, которые включают в себя высвобождение, ускользание, загрязнение, непреднамеренную транспортировку, коридоры и самостоятельное распространение.  (см. [CBD/SBSTTA/18/9/Add.1](https://www.cbd.int/doc/meetings/sbstta/sbstta-18/official/sbstta-18-09-add1-ru.pdf), пункт 12, на основе публикации Hulme et al. 2008, *Journal of Applied Ecology*); см. также Faulkner et al. 2020, “Classifying the introduction pathways of alien species: are we moving in the right direction?” *NeoBiota* 62: 143-159, <https://neobiota.pensoft.net/article/53543/>) | Задача 6 |
| Приоритетные объекты  (в связи с воздействием инвазивных чужеродных видов) | Экосистемы и места обитания, уязвимые и восприимчивые к биологическим инвазиям, и районы, где воздействие инвазивных чужеродных видов на местные компоненты биоразнообразия, а также на социальные, экономические или культурные ценности является значительным. Приоритетные объекты могут включать островные экосистемы, охраняемые районы, приоритетные участки восстановления экосистем, районы с эндемичными видами, районы интенсивного земледелия и аквакультуры, а также объекты, имеющие особое значение для сохранения биоразнообразия. Приоритетные объекты могут определяться на международном и/или национальном уровне с учетом их условий и обстоятельств.  (см. также [CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1](https://www.cbd.int/doc/c/9cd7/54df/86204f12b7884ff95d915dab/sbstta-24-03-add2-rev1-ru.pdf), пункт 76) | Задача 6 |
| Пестициды | Пестицид означает любое вещество или смесь химических или биологических ингредиентов, предназначенных для отпугивания, уничтожения или контроля нежелательных живых организмов, которые вредны для здоровья человека, сельскохозяйственных культур, животных и окружающей среды или способны нанести ущерб человеческой деятельности.  (ФАО/ВОЗ, Международный кодекс поведения в области управления использования пестицидов, 2014 год. <http://www.fao.org/fileadmin/templates/agphome/documents/Pests_Pesticides/Code/Code_Russo_2014_Final.pdf>) |  |
| Экосистемные подходы | Определяются как использование биоразнообразия и экосистемных услуг в рамках общей стратегии адаптации, чтобы помочь людям адаптироваться к неблагоприятным последствиям изменения климата. Этот термин может относиться к широкому спектру мероприятий по управлению экосистемами, направленных на повышение устойчивости и снижение уязвимости людей и окружающей среды, в частности к изменению климата и стихийным бедствиям.  (*CBD Technical Series No. 85*, *Synthesis Report on Experiences with Ecosystem-Based Approaches to Climate Change Adaptation and Disaster Risk Reduction*, 2016. <https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-85-en.pdf>, стр. 16) | Задача 8 |
| Устойчивое сельское хозяйство | В соответствии с концепцией работы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в области устойчивого производства продовольствия и ведения сельского хозяйства каждому человеку должен быть гарантирован доступ к питательной пище, а управление природными ресурсами должно обеспечивать сохранение экосистемных функций, необходимых для удовлетворения как текущих, так и будущих потребностей человека.  (<http://www.fao.org/sustainability/background/ru/>) | Задача 9 |
| Ценности биоразнообразия | К ценностям биоразнообразия относятся различные факторы, рассматриваемые с экономической, культурной и социальной точек зрения, включая их непреходящий характер. Оценка и ценности биоразнообразия требуют признания на уровне самых разных мировоззрений и многочисленных систем ценностей, определяющих значимость и важность природы в корреляции с аспектами качества жизни человека, которые рассматриваются как взаимозависимые с точки зрения биофизической, социокультурной, экономической, медицинской или комплексной перспектив. | Задача 14 |
| Ответственный выбор | Ответственный выбор имеет решающее значение для устранения неустойчивых моделей потребления и начинается с обеспечения того, чтобы люди во всем мире осознавали ценность биоразнообразия и дорожили ею. | Задача 16 |
| Биотехнология | Согласно Конвенции термин «биотехнология» означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов или их производных для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования ([статья 2 Конвенции](https://www.cbd.int/doc/legal/cbd-ru.pdf) ). Согласно Картахенскому протоколу термин «современная биотехнология» означает применение методов in vitro с использованием нуклеиновых кислот, включая рекомбинантную дезоксирибонуклеиновую кислоту (ДНК) и прямую инъекцию нуклеиновых кислот в клетки или органеллы, или методов, основанных на слиянии клеток организмов с разным таксономическим статусом, которые позволяют преодолеть естественные физиологические репродуктивные или рекомбинационные барьеры и которые не являются методами, традиционными для выведения и селекции ([статья 3(i)](file:///C:\Users\Bureau\Downloads\CBD%20CartagenaProtocol%202020%20RU-F%20WEB.pdf) Картахенского протокола). | Задача 17 |
| Вредные субсидии | «Результат правительственных мер, которые обеспечивают преимущества потребителям или производителям для увеличения их дохода или снижения издержек, но при этом дискриминируют рациональную экологическую практику». Адаптировано из публикаций ОЭСР за 1998 и 2005 годы.  «При прочих равных условиях [экологически вредное] субсидирование приводит к росту уровней производства/использования природного ресурса и, следовательно, к увеличению объема отходов, загрязнения и эксплуатации природы для тех, кто с этим связан». Адаптировано из публикации ОЭСР за 2005 год.  (IEEP, Environmentally Harmful Subsidies (EHS): Identification and Assessment, 2009: <https://ec.europa.eu/environment/enveco/taxation/pdf/Harmful%20Subsidies%20Report.pdf>, стр. 15-16). | Задача 18 |
| Исходный параметр | Определенная исходная точка, используемая для целей сравнения. | Механизм мониторинга |
| Исходное состояние | Исходная точка для экологического, экономического или социального состояния, позволяющая определить состояние рассматриваемой системы. Исходное состояние может быть увязано с каким-либо ретроспективным состоянием в прошлом или с каким-либо современным состоянием, которое наблюдается в соответствующей географической точке. | Механизм мониторинга |
| Исходный период | Исторический период, используемый для определения какого-либо конкретного исходного состояния. | Механизм мониторинга |
| Базисный отчетный период | Период времени, используемый в качестве исходной точки для отчетности о прогрессе в осуществлении целей и задач. | Механизм мониторинга |
| Основные индикаторы | Минимальный набор индикаторов высокого уровня, отражающих цели и задачи глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года во всей их совокупности, которые можно использовать для отслеживания национального прогресса, а также прогресса на региональном и глобальном уровнях. Эти индикаторы также можно использовать для целей коммуникации. Кроме того, некоторые страны, возможно, пожелают использовать выборку этих индикаторов или только основные индикаторы целей в интересах коммуникации и информационно-разъяснительной работы на высоком уровне. | Механизм мониторинга |
| Компонентные индикаторы | Набор индикаторов для мониторинга каждого компонента каждой цели и задачи глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года на национальном уровне, а также для отслеживания прогресса на региональном и глобальном уровнях. | Механизм мониторинга |
| Дополнительные индикаторы | Набор индикаторов, которые используются для тематического или углубленного анализа каждой цели и задачи, которые менее актуальны для большинства стран, имеют значительные пробелы в методологии или сборе данных, весьма специфичны и не охватывают сферу действия какого-либо компонента цели или задачи либо могут применяться только на глобальном и региональном уровнях. | Механизм мониторинга |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Первый проект глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года содержится в документе CBD/WG2020/3/3. Перечень основных индикаторов для глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года представлен в документе CBD/WG2020/3/3/Add.1. Добавление CBD/WG2020/3/3/Add.1 посвящено информационным документам по механизму мониторинга, в том числе касающимся компонентных и дополнительных индикаторов, а также другой информации об индикаторах. [↑](#footnote-ref-2)